Gemeinde Lüsen

Südtirol - Autonome Provinz Bozen

Comune di Luson

Alto Adige - Provincia Autonoma di Bolzano

ÖFFENTLICHE VERSTEIGERUNG ZUM VERKAUF VON HOLZ IM PETSCHIEDER SÄGEWALD

Nach Einsichtnahme in das Messprotokoll vom 23.10.2025

Nach Einsichtnahme in das Königliche Dekret Nr. 827/1924;

DER VERANTWORTLICHE DES VERFAHRENS

gibt bekannt, dass

Die öffentliche Versteigerung zum Verkauf von Holz im Petschieder Sägewald ab Lageplatz, wie unten beschrieben:

mittels einer öffentlichen Ausschreibung nach dem Verfahren gemäß Art. 73, Buchstabe b) der Durchführungsverordnung über die allgemeine Rechnungführung des Staates, genehmigt mit K.D. vom 23.05.1924, Nr. 827, und zwar mit dem Verfahren der Geheimangebote, die dann mit dem mit Geheimoffert der Verwaltung festgesetzten Mindestpreis verglichen werden;

Angebotsabgabe: Freitag, den **28. November 2025, um 08:00 Uhr**

Ansprechperson:

Die Gemeindesekretärin Sigrid Gasser

Comune di Luson

Vicolo Dorf 19

39040 Luson

Codice fiscale: 81001010214

PUBBLICO INCANTO PER LA VENDITA DI LEGNAME NEL BOSCO PETSCHIED SÄGEWALD

Visto il Verbale di misurazione dd. 23.10.2025

Visto il Regio Decreto n. 827/1924;

IL RESPONSABILE UNICO DEL PROCEDIMENTO

rende noto che

L'asta pubblica per la vendita di legname dal posto di deposito, come descritto sotto:

a mezzo di pubblico incanto mediante licitazione con il sistema delle offerte segrete da confrontarsi col prezzo di base d'asta indicato nella scheda segreta dell'Amministrazione, di cui alla lettera b) dell'art. 73 del Regolamento sulla Contabilità Generale dello Stato, approvato con R.D. 23.05.1924, no. 827;

Presentazione offerta entro: **venerdi, 28 novembre 2025, alle ore 08.00**

Persona di riferimento:

La Segretaria Comunale Sigrid Gasser

Gemeinde Lüsen

Dorfgasse 19

39040 Lüsen

Steuernummer: 81001010214

ART. 1 – VERKAUFENDE KÖRPERSCHAFT

Die verkaufende Körperschaft ist:

Gemeinde Lüsen, Dorfgasse 19, 39040 Lüsen, St.Nr. 81001010214 - MwSt.Nr. IT01081070219, Tel. 0472/413723, E-Mail info@luesen.eu, PEC Adresse luesen.luson@legalmail.it, in ihrer Eigenschaft als Eigentümerin

ART. 2 – GEGENSTAND DES VERKAUFS

Es wird das Holz im Petschieder Sägewald ab Lagerplatz verkauft, welches in folgende Lose aufgeteilt wird:

Los 1: Käferholz – 336,28 m³ - Lagerplatz Sportplatz Lüsen

Los 2: Fichte – Tanne – 419,29 m³ - Lagerplatz Sportplatz Lüsen

Los 3: Lärche – 4,00 m³ - Lagerplatz Sportplatz Lüsen

Los 4: Zirbe – 4,44 m³ - Lagerplatz Sportplatz Lüsen

Das Holz wurde bereits geschlägert.

Der Abtransport des Holzloses muss sofort oder nach Anweisung der Gemeinde Lüsen erfolgen;

ART. 3 - VORZULEGENDE UNTERLAGEN.

Die Personen, die an der öffentlichen Versteigerung teilnehmen wollen, müssen gemäß den in diesem Auflagenheft und Teilnahmebedingungen dargelegten Modalitäten und Zeiträumen, einen

Hauptumschlag,

der an allen Verschlussstellen mit

ART. 1 – IL SOGGETTO CONCEDENTE

Il soggetto concedente è:

il Comune di Luson, Vicolo Dorf 19, 39040 Luson, Codice fiscale: 81001010214, Cod.fisc. 81001010214 – P. IVA. IT01081070219, tel. 0472/413723, e-mail info@luesen.eu, PEC luesen.luson@legalmail.it in qualità di proprietaria

ART. 2 – OGGETTO DELLA VENDITA

Il legname del bosco Petschieder Sägewald viene messo in vendita dal piazzale di deposito ed è suddiviso nei seguenti lotti

Lotto 1: Scolitidi - 336,28 m³ - deposito campo sportivo Luson

Lotto 2: Abete r. – Abete b.- 419,29 m³ - deposito campo sportivo Luson

Lotto 3: Larici - 4,00m³ - deposito campo sportivo Luson

Lotto 4: Pino Cembro- 4,44 m³ - deposito campo sportivo Luson

Il legname è già stato abbattuto.

l trasporto del lotto di legname deve essere effettuato immediatamente oppure secondo le disposizioni del Comune di Luson.

ART. 3 - DOCUMENTAZIONE DA PRESENTARE

Le persone che intendono partecipare all'asta pubblica in oggetto devono presentare come descritto nel presente capitolato e condizioni di partecipazione ed entro il termine dato un

plico principale

sigillato con nastro adesivo,

Klebestreifen versiegelt und unterzeichnet ist, mit dem Name des Bieters, samt der Aufschrift **„Versteigerung Holz Petschied Sägewald – bitte NICHT öffnen“** mit folgenden 2 Umschlägen:

1. Umschlag gekennzeichnet mit: „Umschlag A- Verwaltungsunterlagen“ - mit Klebestreifen versiegelt und unterzeichnet.

2. Umschlag gekennzeichnet mit: „Umschlag C- wirtschaftliches Angebot Los X“ – mit Klebestreifen versiegelt und unterzeichnet.

1. Der **„Umschlag A – Verwaltungsunterlagen”** muss, Folgendes beinhalten:

   a) die lesbare Kopie des vorliegenden Verzeichnis der Verpflichtungen im Zeichen der Annahme vom Bieter auf allen Seiten unterschrieben.

   b) Das nach der beiliegenden Vorlage (Anlage A) verfasste und unterzeichnete Teilnahmegesuch;
   c) Die Kopie des Personalausweises des Bieters;

   f) eventuell die Spezialvollmacht, erstellt mittels öffentlicher Urkunde oder Privaturkunde mit beglaubigter Unterschrift seitens des Notars, wenn das Angebot mittels Vollmacht erstellt wird;
   g) im Falle einer juridischen Person, der Beweis, dass der Unterzeichner befugt ist, die juridische Person zu verpflichten;
   h) Kaution oder Bürgschaft für jedes einzelne Los für welches der Bieter teilnehmen möchte in Höhe von € 1.000,00

controfirmato sui lembi di chiusura, che deve riportato il nominativo dell'offerente con la dicitura **“Asta pubblica Petschieder Sägewald– prego NON aprire”** con i seguenti due plichi:

1. plico contrassegnata come “Plico A – documentazione amministrativa” – sigillato con nastro adesivo, controfirmato sui lembi di chiusura.

2. plico contrassegnata come “Plico C – offerta economica lotto X” – sigillato con nastro adesivo, controfirmato sui lembi di chiusura.

1. Il “**plico A – documentazione amministrativa”** dovrà contenere, quanto segue:

   a) la copia leggibile del capitolato d'oneri su ogni pagina in segno di accettazione da parte dell'offerente.

   d) la domanda di partecipazione all'asta, redatta secondo lo schema allegato (allegato A) e debitamente firmato;
   e) la fotocopia della carta d'identità dell'offerente;

   b) eventualmente la procura speciale in forma di atto pubblico o scrittura privata autenticata da notaio, qualora l'offerta sia fatta con procura.

   c) nel caso di una persona giuridica, la prova che il firmatario ha il potere di vincolare la persona giuridica;

   d) Cauzione o fideiussione per ciascun lotto al quale l'offerente desidera partecipare, pari a € 1.000,00.

2. Der **„Umschlag C – wirtschaftliches Angebot"** muss, Folgendes beinhalten:

- das nach der beiliegenden Vorlage (Anlage B) erstellte Preisangebot, das ausgefüllt, unterzeichnet und mit einer Stempelmarke zu 16,00€ versehen ist.

Bei Teilnahme an mehrere Lose muss für jedes Los die Anlage B ausgefüllt werden.

Bei fehlerhaften oder unvollständigen Erklärungen oder Anträgen kommt Artikel 6 des Gesetzes 241/1990 zur Anwendung, indem die maximale Beteiligung und die Geheimhaltung der Angebote gewährleistet wird.

Genaue Beschreibung der zu hinterlegenden Unterlagen – Umschlag A.

a) Kopie des vorliegenden Auflagenheftes und Teilnahmebedingungen samt Anlagen, auf jeder Seite und am Ende zum Zeichen der Durchsicht und der Annahme von der/die gesetzlich ermächtigte Person/Personen gegengezeichnet;

b) Teilnahmegesuch Anlage A:

Das Teilnahmegesuch an der Versteigerung, welches auf jeder Seite unterschrieben sein muss, mit Ersatzerklärung (Anlage A), im Einklang mit den Artt. 46, 47 und 76 des DPR Nr. 445/2000 versehen mit einer **Stempelmarke zu € 16,00**, in deutscher oder italienisches Sprache, mit Datum und Unterschrift, der Person, welche in der öffentlichen Sitzung das Preisangebot macht, natürliche Person oder gesetzlicher Vertreter einer juridischen Person, der beweist, dass er im Namen und im Auftrag der juridischen Person handelt, welche folgendes erklärt:

2. Il "**plico c – offerta economica"** dovrà contenere, quanto segue:

- l'offerta economica, redatta secondo lo schema predisposto (allegato B), debitamente compilato, firmato e bollato con una marca da bollo di 16,00€;

Se si partecipa a più lotti, l'allegato B deve essere compilato nuovamente per ciascun lotto.

In caso di dichiarazioni o istanze erronee o incomplete si applica l'art. 6 Legge 241/1990, garantendo la massima partecipazione e della segretezza delle offerte.

Descrizione della documentazione da presentare – plico A:

a) copia del presente capitolato e condizioni di partecipazione con allegati controfirmati su ogni pagina ed in calce per presa visione ed accettazione dalla o dalle persone legalmente autorizzate;

b) domanda di partecipazione all'asta Allegato A

La domanda di partecipazione all'asta, che deve essere firmata in ogni pagina, con dichiarazione sostitutiva (allegato A) in conformità al disposto degli artt. 46, 47 e 76 del DPR n. 445/2000, redatta in bollo **(una marca da € 16,00),** in lingua tedesca o italiana, datata e sottoscritta dalla stessa persona che nella seduta pubblica fa l'offerta economica, persona fisica o legale rappresentante delle persone giuridiche, che comprovi la propria capacità di impegnarsi per contratto e che pertanto attesti:

1. Name und Nachname, Geburtsort und Geburtsdatum, Wohnort, Steuernummer und Wahldomizil der Unterzeichnenden Person;

2. Erklärung, für wen das Angebot abgegeben wird und im Falle einer dritten Person zusätzlich, dass diese alle Voraussetzungen erfüllt;
3. Im Falle einer juridischen Person, zusätzlich den Namen, Sitz, Adresse, Steuernummer, Mehrwertsteuernummer, Nummer der Einschreibung in die Handelskammer und Wahldomizil der juridischen Person;
4. Erklärung, ledig oder verehelicht zu sein und den Guterstand der Gütertrennung oder Gütergemeinschaft;

5. Erklärung, im vollen und freien Besitz der bürgerlichen Rechte zu sein;
6. Erklärung, nicht in die Kategorien von Personen gemäß Art. 1471 des Bürgerlichen Gesetzbuches zu fallen;
7. Erklärung, nicht entmündigt, beschränkt entmündigt oder in Konkurs zu sein, dass kein Verfahren anhängig ist, das auf eine Zahlungsunfähigkeit oder die Einstellung der Geschäftstätigkeit hindeutet, und dass kein Verfahren zur Feststellung eines solchen Zustands eingeleitet wurde;
8. Erklärung, befugt zu sein, gemäß den geltenden Vorschriften Verträge mit der öffentlichen Verwaltung abzuschließen;
9. Erklärung, nicht in den Art. 53 Abs. 16 ter des GvD 165/2001 zu fallen;

10. dass keine Gründe vorliegen, die einem Vertragsabschluss mit der öffentlichen Verwaltung hindern würden;

11. Erklärung, von vornherein auf die Geltendmachung von

1. nome e cognome, data e luogo di nascita, residenza, codice fiscale e domicilio eletto della persona che firma;

2. dichiarazione per conto di chi viene fatta l'offerta e, nel caso di una terza persona inoltre, che la terza persona soddisfa tutti i requisiti;
3. Nel caso di una persona giuridica, inoltre il nome, la sede legale, l'indirizzo, il codice fiscale, partita IVA, il numero di iscrizione alla camera di commercio e il domicilio di elezione della persona giuridica;

4. dichiarazione di essere celibe/nubile/coniugato in regime patrimoniale di comunione / separazione dei beni;

5. Dichiarazione di trovarsi nel pieno e libero godimento dei diritti civili;
6. Dichiarazione di non ricadere nelle categorie di persone di cui all'articolo 1471 del Codice Civile;
7. Dichiarazione di non essere interdetto, inabilitato o fallito e che a proprio carico non sono in corso procedure che denotano lo stato di insolvenza o la cessazione dell'attività, e che non sono avviati nei propri confronti procedimenti per la dichiarazione di una di tali situazioni;

8. Dichiarazione di essere abilitato a contrarre con la pubblica amministrazione, ai sensi delle norme vigenti;
9. Dichiarazione di non entrare nell'art. 53 comma 16 ter D.lgs. 165/2001;

10. che non ci siano ragioni che impediscano la conclusione di un contratto con la pubblica amministrazione.

11. Dichiarazione di rinunciare sin da ora a richiedere qualsiasi risarcimento

Schadensersatzansprüchen aus welchem Grund auch immer zu verzichten, falls die Gemeindeverwaltung die Ausschreibung unterbricht, annulliert oder den Kaufvertrag nicht zu Ende führt, wobei der Bieter lediglich Anspruch auf Rückerstattung der hat;

a qualunque titolo nel caso in cui l'Amministrazione Comunale interrompa, annulli la gara o non proceda al perfezionamento del contratto di compravendita, rimanendo in diritto dell'offerente la sola restituzione della cauzione;

12. Erklärung, Einsicht genommen zu haben in das Auflagenheft und die Teilnahmebedingungen, diese zu kennen und zu akzeptieren, sowie alle Verpflichtungen und Vertragsstrafen, die aus eventuellen Nichterfüllungen entstehen, zu übernehmen;

12. Dichiarazione di aver preso visione del capitolato e condizioni ci partecipazione, che conosce ed accetta, assumendo anche tutti gli oneri e le penalità derivanti da eventuali inadempienze;

13. Erklärung, alle besonderen Umstände zu kennen, welche sich auf die Festlegung des Angebotes auswirken könnten.

13. Dichiarazione di aver preso conoscenza di tutte le circostanze generali e particolari che potrebbero concorrere alla determinazione dell'offerta.

14. sich zu verpflichten, die Übertragung des Eigentums entsprechend den oben genannten Vorschriften und Bedingungen durchzuführen und alle dadurch verursachten Auflagen zu übernehmen;

Di impegnarsi ad eseguire il passaggio di proprietà alle prescrizioni e condizioni di cui sopra e di assumersi tutti gli oneri da esso derivanti;

Im Falle einer juridischen Person müssen ZUSÄTZLICH folgende Erklärungen abgegeben werden:

In caso di persone giuridiche devono essere rese INOLTRE le seguenti dichiarazioni:

14. Eintragungsnummer;

15. Numero di iscrizione;

15. Erklärung, dass der Unterzeichner des Angebots befugt ist, die Gesellschaft zu verpflichten, unter Angabe des Akts, mit dem diese Befugnis zugewiesen wurde;

16. Dichiarazione, che chi sottoscrive l'offerta ha la facoltà di obbligare la società, specificando l'atto dal quale è attribuita la facoltà stessa;

16. sich nicht in Konkurs, Zwangsliquidierung, Konkursabwendungsvergleich zu befinden bzw. dass kein Verfahren zur Erklärung einer dieser Situationen im Gange ist;

17. di non trovarsi in stato di fallimento, di liquidazione coatta, di concordato preventivo, o nei cui riguardi sia in corso un procedimento per la dichiarazione di una di tali situazioni;

c) Die Kopie des Personalausweises der Person, welche die obige Erklärung unterzeichnet;

d) Die Kaution (a) / Bürgschaft (b) **als Sicherheit des Vertragsabschlusses** von 1000,00 Euro für jedes Los, für welches man teilnehmen möchte.

a) Kaution

Die Kaution kann als Zahlung in bar oder mit entsprechenden Zirkularscheck geleistet werden. In diesem Falle wird die Einzahlung in Höhe **von € 1.000,00** beim Schatzmeister der Gemeinde Lüsen, Schatzamtskonto IBAN IT29Y0604511619000000001020 bei der Sparkasse Bozen, vorgenommen, unter Einhaltung der Vorschriften zur Bekämpfung der Geldwäsche, die im Gesetzesdekret Nr. 231 vom 21. November 2007 und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen festgelegt sind. Die definitive Kaution wird den Gewinner der Versteigerung nach bei Zahlung des Kaufpreises rückerstattet oder wenn gewünscht mit den Kaufpreis verrechnet. Den anderen Bewerbern wird die provisorische Kaution sofort nach Zuschlag der Versteigerung rückerstattet.

d) Bürgschaft

Die Bürgschaft kann von den Rechtssubjekten von Bankinstituten oder Versicherungsgesellschaften ausgestellt werden, die die von den einschlägigen Gesetzen vorgesehenen Bonitätsanforderungen erfüllen, oder von den im Verzeichnis nach Art. 106 GvD Nr. 385/1993 eingetragenen Kreditvermittlern, deren Tätigkeit ausschließlich oder vorwiegend in der Ausstellung von Sicherheiten besteht und die der Rechnungsprüfung einer Revisionsgesellschaft, eingetragen im Verzeichnis nach Art. 161 GvD vom 24.02.1998 Nr. 58, unterliegen, und die die Bonitätsmindestanforderungen im Sinne der geltenden Bestimmungen für Banken und

c) la fotocopia della carta d'identità della persona, che firma la dichiarazione sopra;

d) cauzione (a) / fideiussione (b) come **garanzia per la conclusione del contratto** di 1000,00 euro per ciascun lotto che si desidera partecipare

a) cauzione

- La cauzione può essere costituita in contanti o assegno circolare. In tal caso il versamento di un ammontare di **€ 1.000,00** potrà essere effettuato direttamente sul conto di tesoreria IBAN IT29Y0604511619000000001020- Cassa di Risparmio - intestato all"Comune di Luson", nel rispetto della normativa antiriciclaggio di cui al D.Lgs. n. 231 del 21 novembre 2007 e ss.mm.ii.. La cauzione definitiva verrà restituita dopo il pagamento del prezzo o se desiderato compensato con il prezzo di vendita. Agli altri concorrenti la cauzione provvisoria verrà restituita immediatamente dopo l'asta.

b) fideiussione

La garanzia fideiussoria può essere rilasciata da imprese bancarie o assicurative che rispondano ai requisiti di solvibilità previsti dalle leggi che ne disciplinano le rispettive attività o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'albo di cui all'art. 106 del d.lgs. n. 385/1993 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie e che sono sottoposti a revisione contabile da parte di una società di revisione iscritta nell'albo previsto dall'art. 161 del d.lgs. n. 58/1998 e che abbiano i requisiti minimi di solvibilità richiesti dalla vigente normativa bancaria assicurativa.

Versicherungen erfüllen.

Die Bürgschaft in Höhe von **€ 1.000,00** muss zugunsten der Gemeinde Lüsen ausgestellt werden.

Die Garantie, welche mittels Bürgschaft oder Polizze vorgelegt wird, muss explizit

- den Verzicht auf die Begünstigung der vorherigen Eintreibung beim Hauptschuldner vorsehen,
- der Verzicht auf die Einwendung gemäß Art. 1957 Abs. 2 ZGB,
- sowie dass die Sicherheit auf einfaches schriftliches Anfordern der Gemeinde Lüsen innerhalb von 15 Tagen in Anspruch genommen werden kann;

Diese Bürgschaftserklärung, muss außerdem eine eigenverantwortliche Erklärung des Bankvertreters bzw. der Bankvertreterin mit folgenden Angaben enthalten: Vor- und Zuname, Dienstrang und Maßnahme, welche den/die Vertreter/in berechtigt, Verpflichtungen für die Bank einzugehen.

e) eventuell die Spezialvollmacht, erstellt mittels öffentlicher Urkunde oder Privaturkunde mit beglaubigter Unterschrift seitens des Notars, wenn das Angebot mittels Vollmacht erstellt wird.

f) im Falle einer juridischen Person, der Beweis, dass der Unterzeichner befugt ist, die juridische Person zu verpflichten.

Genaue Beschreibung der zu hinterlegenden Unterlagen – Umschlag C:

g) das nach der beiliegenden Vorlage (Anlage B) erstellte Preisangebot, das ausgefüllt, unterzeichnet und mit einer **Stempelmarke zu 16,00 €** versehen ist.

La fideiussione di un ammontare di **€ 1.000,00** deve essere costituita a favore del Comune di Lüsen.

La cauzione prestata mediante fideiussione o polizza dovrà contenere espressamente

- la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale,
- la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2, del codice civile,
- nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta del Comune di Luson

;

La fideiussione sopra riportata deve inoltre contenere, una dichiarazione del/la rappresentante della banca che specifichi, sotto la propria responsabilità, nome, cognome, qualifica e atto in base al quale lo/la stesso/a è legittimato/a ad impegnare la banca.

e) eventualmente la procura speciale in forma di atto pubblico o scrittura privata autenticata da notaio, qualora l'offerta sia fatta con procura.

f) nel caso di una persona giuridica, la prova che il firmatario ha il potere di vincolare la persona giuridica.

Descrizione della documentazione da presentare – plico C:

g) l'offerta economica, redatta secondo lo schema predisposto (allegato B), debitamente compilato, firmato e bollato con una **marca da bollo di 16,00€;**

Falls das Angebot in Ziffern und in Wort nicht übereinstimmt, gilt das Angebot in Worte.

Art. 3 – Zuschlag

Die Personen, die an der öffentlichen Versteigerung teilnehmen wollen, müssen bei der

Gemeinde Lüsen, Dorfgasse 19, 39040 Lüsen)

die unten angeführten Unterlagen, welche an allen Verschlussstellen versiegelt und unterzeichnet ist, wie unten beschreiben

innerhalb 08.00 Uhr des 28.11.2025

hinterlegen.
Der Zuschlag erfolgt auch dann, wenn nur ein einziges Angebot eingebracht wird, vorausgeschickt, dass der Bewerber den auf dem Geheimblatt der Verwaltung festgesetzten Ausschreibungspreis erreicht oder übertrifft.

Am Freitag, den 28. November 2025, um 09.00 Uhr findet im Ratssaal der Gemeinde Lüsen, Dorfgasse 19, 39040 Lüsen, die Öffnung der Umschläge statt.

Die Angebote der Einzelpersonen und/oder Rechtspersonen, die zur Versteigerung zugelassen wurden, bleiben für die Zeitspanne von 180 (hundertachtzig) Tagen ab dem Datum der Zuschlagserteilung bindend.

Angebote zu einem geringeren Betrag als der auf dem Geheimblatt der Verwaltung festgesetzten Ausschreibungspreis werden ausgeschlossen.

Die Angebote sind für den Bieter sofort verbindlich, für die Verwaltung tritt die Rechtswirkung erst nach dem endgültigen Zuschlag mit der Unterzeichnung des Vertrages ein.

Se l'offerta in cifre e in parole non coincidono, si applica l'offerta in parole.

Art. 3 – Aggiudicazione

Le persone che intendono partecipare all'asta pubblica in oggetto devono far pervenire al

Comune di Luson, Vicolo Dorf 19, 39040 Luson

la documentazione di cui sotto, controfirmato sui lembi di chiusura, con come descritto sotto

entro il 28.11.2025 ore 08:00

i sopraindicati documenti.
L'aggiudicazione avverrà anche in caso di presentazione di una sola offerta, purché la stessa raggiunga o superi il prezzo indicato quale base d'asta nella scheda segreta dell'amministrazione.

Venerdì, 28 novembre 2025, alle ore 9.00, presso la sala del consiglio del Comune di Luson, Via del Paese 19, 39040 Luson, avrà luogo l'apertura delle buste.

Le persone fisiche o giuridiche ammesse all'asta rimangono vincolate alla propria offerta per 180 (centoottanta) giorni dalla data di aggiudicazione.

Vengono escluse le offerte inferiori al prezzo indicato quale base d'asta nella scheda segreta dell'amministrazione.

Le offerte sono immediatamente vincolanti per l'offerente, per l'amministrazione l'effetto giuridico avviene solo dopo l'aggiudicazione finale con la firma del contratto.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, bis zum Abschluss des Vertrages vom Verkauf zurückzutreten. Der erfolgreiche Bieter wird per zertifizierter E-Mail /PEC/ Einschreiben über die Rücknahme des Angebots benachrichtigt, woraufhin die Kaution unter Ausschluss jeglicher anderer Entschädigung zurückerstattet wird.

L'Amministrazione, fino alla stipula del contratto, si riserva la facoltà di recedere dalle operazioni di vendita. Il recesso sarà comunicato all'aggiudicatario a mezzo e-mail /posta elettronica certificata/ raccomandata e, conseguentemente, sarà restituita la cauzione, escluso ogni altro indennizzo.

Kommt der Vertrag aus Gründen, die der erfolgreiche Bieter nicht zu vertreten hat, nicht zustande, erstattet die Gemeinde auch die Kaution zurück, und der erfolgreiche Bieter kann in keinem Fall Rechte oder Entschädigungen irgendwelcher Art geltend machen. Es wird betont, dass diese Bekanntmachung für die Verwaltung nicht bindend ist, die sich das Recht vorbehält, die Bekanntmachung zu annullieren oder zu widerrufen, das Verfahren fortzusetzen oder nicht, den Termin zu verlängern, die Vorgänge auszusetzen oder zu aktualisieren, ohne dass die Teilnehmer irgendwelche Ansprüche geltend machen können; die Bieter können gegenüber der Gemeinde Lüsen keine Ansprüche für entgangene Gewinne oder für die mit der Abgabe des Angebots verbundenen Kosten geltend machen.

Qualora non si addivenga alla stipula del contratto per cause non imputabili all'aggiudicatario, il Comune provvederà parimenti alla restituzione della cauzione e l'aggiudicatario non potrà comunque rivendicare diritti o indennizzi di sorta. Resta inteso che il presente avviso non vincola l'Amministrazione, la quale si riserva di annullare o revocare l'avviso medesimo, dar corso o meno allo svolgimento della procedura, prorogarne la data, sospendere o aggiornare le operazioni senza che i partecipanti possano avanzare pretese di sorta; niente potrà pretendersi dagli offerenti, nei confronti del Comune di Luson, per mancato guadagno o per costi sostenuti per la presentazione dell'offerta.

Die Zahlung des Kaufpreises für das gemessene Holz erfolgt folgendermaßen:

a) 100% des Zuschlagpreises beim Abschluss des Vertrages;.

Il pagamento del legname misurato viene effettuato nel seguente modo:

a) 100% del prezzo di aggiudicazione all'atto della stipulazione del contratto;

Sämtliche Kosten, Abgaben und Steuern, die sich aus der Unterzeichnung des Vertrages ergeben, gehen zu Lasten des Zuschlagsempfängers.

Tutte le spese imposte e tasse conseguenti alla stipulazione del contratto sono a carico dell'aggiudicatario.

Der Käufer ist zur genauen Einhaltung der im Verzeichnis aufgezählten Verpflichtungen und der forstbehördlichen Vorschriften, die bei Übergabe des Waldes seitens der Forstbehörde mit der entsprechenden Niederschrift festgelegt werden, verpflichtet.

L'acquirente é vincolato all'esatta osservanza del capitolato d'oneri e delle prescrizioni forestali che verranno stabilite con verbale di consegna del bosco da parte dell'Autorità forestale.

Falls der Zuschlagsempfänger nach Erhalt der Einladung am festgesetzten Tage zur Unterzeichnung des Kaufvertrages ohne berechtigten Grund nicht erscheinen sollte, wird der Zuschlag widerrufen und die Kaution einbehalten, vorbehaltlich des Rechtes der Gemeindeverwaltung, gerichtlich die spezifische Durchführung der Vertragsabschlusspflicht zu verlangen.

Die provisorische Kaution des Zuschlagsempfängers bleibt bis zur Unterzeichnung des Kaufvertrages gebunden. Die Kaution wird einkassiert, falls der Kaufvertrag aus Gründen, die dem Zuschlagsempfänger zuzuschreiben sind, nicht unterzeichnet werden sollte.

Zu beachten:

Das Messprotokoll der Forstbehörde hat hinsichtlich Quantität und Qualität des verkauften Holzes alleinige Gültigkeit und beide Vertragspartner haben es anzuerkennen.

Außer dem Vorhergehenden gelten die allgemein in der Provinz Bozen angewandten Bestimmungen über die Nutzung und den Verkauf nach Maß von Hölzern, die Bestimmungen der Verordnung über die allgemeine Staatsbuchhaltung und die Bestimmungen der betreffenden Auszeigeprotokolle und Messprotokolle. Für die Schlägerung sind auch die in der Autonomen Provinz Bozen geltenden forstpolizeilichen Vorschriften zu beachten und einzuhalten. Sämtliche Spesen für den Vertrag, keine ausgenommen, gehen zu Lasten des Käufers, ebenso die MwSt.

Zwecks Besichtigung des Holzes können Sie sich an die Forststation Brixen oder den entsprechenden Gemeindereferenten, wenden.

Für die Sicherheit der Arbeiter am Arbeitsplatz ist im Sinne der geltenden Bestimmungen, der Käufer verantwortlich

Qualora l'aggiudicatario, dopo aver ricevuto l'invito alla stipula del contratto di compravendita, non si presenti alla stipula, nel giorno fissato senza giustificato motivo l'aggiudicazione è revocata e la cauzione viene incamerata, salva la facoltà dell'amministrazione comunale di chiedere giudizialmente l'esecuzione specifica dell'obbligo di contrarre.

La cauzione provvisoria del vincitore resta vincolata fino alla sottoscrizione del contratto di compravendita; si procede all'incameramento della cauzione provvisoria qualora per cause imputabili al vincitore non si pervenisse alla sottoscrizione del contratto di compravendita.

Attenzione:

Per la quantità e qualità del legname venduta ha validità unicamente il verbale di misurazione dell'autorità forestale e tale verbale deve essere riconosciuto da ambedue le parti.

Oltre a quanto precede valgono le disposizioni generali applicate nella Provincia di Bolzano concernente l'utilizzazione e la vendita di materiale legnoso in piedi e le prescrizioni speciali di cui al regolamento sulla contabilità generale dello Stato e dei verbali di assegnazione e misurazione. Per il taglio sono da osservare inoltre le norme di polizia forestale vigenti nella Provincia Autonoma di Bolzano. Tutte le spese per il contratto, nessuna esclusa, sono a carico dell'acquirente, come anche l'iva.

Per un eventuale sopralluogo gli interessati possono rivolgersi alla stazione forestale di Bressanone o il relativo referente della Giunta comunale..

L'acquirente è responsabile per la sicurezza dei lavoratori sul posto di lavoro e deve adottare tutti i provvedimenti necessari.

und hat für alle Sicherheitsmaßnahmen zur Sicherheit der Arbeiter selbst zu sorgen. Diese Verwaltung übernimmt keine Verantwortung für die Aufbereitungsarbeiten des verkauften Holzes. Für eventuelle Schäden kommt die Gemeinde nicht auf, diese muss der Käufer übernehmen.

Questa amministrazione declina ogni responsabilità lavori di allestimento del legname venduto. Il Comune non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni, la quale dovrà invece essere assunta dall'acquirente.

Art. 4 - Veröffentlichung

Die gegenständliche Kundmachung ist an der digitalen Amtstafel auf der Internetseite der Gemeinde Lüsen www.gemeinde.luesen.bz.it , veröffentlicht.

Art. 4 - Pubblicazione

Il presente bando è pubblicato all'albo Pretorio digitale sul sito Internet del Comune di Bressanone (www.gemeinde.luesen.bz.it) ,

Art. 5 - Datenschutz

Im Sinne und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 finden Sie die Informationen zum Schutz der personenbezogenen Daten unter folgendem Link: Datenschutz - Offizielle Seite der Gemeinde Lüsen.

Die Teilnahme an der Versteigerung setzt die vollkommene und vorbehaltlose Annahme aller in dieser Kundmachung enthaltenen Bestimmungen sowie aller Verordnungs- und Gesetzesvorschriften voraus.

Kopien dieser Ausschreibung und weitere Informationen erhalten Sie beim der Gemeindesekretärin Sigrid Gasser email: sigrid.gasser@luesen.eu

Art. 5 - Protezione dei Dati

Ai sensi e per gli effetti degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dati personali è reperibile al seguente link Trattamento dati personali - Sito ufficiale del Comune di Lüsen.

La partecipazione alla gara, comporta la piena ed incondizionata accettazione di tutte le disposizioni contenute nel presente capitolato oneri e condizioni, nonché di tutte le norme regolamentari e di legge.

Copie del presente bando ed altre informazioni Vi saranno fornite dalla segretaria comunale Sigrid Gasser, email: sigrid.gasser@luesen.eu.

Anlage

1) Verzeichnis der Verpflichtungen
2) Messprotokoll vom 23.10.2025
3) ANLAGE A - Teilnehmergesuch
4) ANLAGE B - wirtschaftliches Angebot;

1) Capitolato d'oneri
2) Verbale di misurazione dd. 23.10.2025
3) ALLEGATO A – domanda di partecipazione
4) ALLEGATO B - Offerta economica;

Die Gemeindesekretärin / La Segretaria Comunale

Sigrid Gasser
(digital signiert / firmato digitalmente)